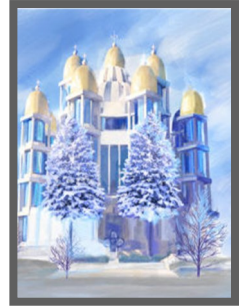


Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

Діва днесь преістотного родить і
земля вертеп неприступному
приносить. Ангели з пастирями
славословлять, а волхви зо
звїздою подорожують, бо ради
нас родилося дитя мале –
превічний Бог.

Кондак, Глас 3

Today the Virgin gives birth to the
Transcendent One, And the earth
offers a cave to the Unapproachable
One! Angels with shepherds glorify
Him! The wise men journey with a
star! Since for our sake the Eternal
God was born as a Little Child!

Kontakion, tone 3





«РІК СВЯТОГО ЙОСИФА»

У своєму Апостольському листі «*Patris corde — Із серцем Батька*», Папа Франциск спогадує 150-річчя проголошення святого Йосифа Обручника покровителем вселенської Церкви. З цієї нагоди від 8 грудня цього року до 8 грудня 2021 відзначатиметься «Рік святого Йосифа».

Улюблений батько, батько в лагідності, слухняності та гостинності; батько працьовитий, з креативною мужністю, завжди в тіні — цими словами Папа Франциск описує у ніжній та зворушливій формі постать святого Йосифа в Апостольському листі *Patris corde*, опублікованому у вівторок, 8 грудня 2020 року, з нагоди 150-ї річниці проголошення Обручника Діви Марії покровителем вселенської Церкви. Це рішення затвердив блаженний Пій IX декретом *Quemadmodum Deus*, підписаним 8 грудня 1870 року. Для відзначення цієї річниці Святіший Отець проголосив особливий Рік, присвячений опікунові Ісуса, що триватиме від 8 грудня 2020 р. до 8 грудня 2021 року.

Апостольський лист з'явився в час пандемії Covid-19, яка, як пише Папа, змусила усвідомити цінність простих людей, тих, які, перебуваючи в тіні, щодня проявляють терпеливість і вселяють надію, поширюючи співвідповідальність. Вони подібні до святого Йосифа, «людини, що залишається непоміченою, людини щоденної присутності, розсудливої та прихованої». Однак «його роль в історії спасіння залишається неперешкеною».

УЛЮБЛЕНИЙ, НИЖНИЙ І ПОКІРНИЙ БАТЬКО

Святий Йосиф, у дійсності, конкретно виразив своє батьківство, «вчинивши своє життя приношенням себе в любові, відданим на служіння Месії». І завдяки цій своїй ролі об'єднуючого елементу між Старим і Новим Заветом, «він завжди був улюбленим серед християнського люду» (1). У ньому «Христос побачив Божу ніжність», ту, яка «допомагає нам прийняти власну слабкість», оскільки «саме через нашу слабкість і незважаючи на неї» реалізується більшість божественних задумів. Вселенський Архиєрей підкреслює, що «тільки ніжність врятує нас від діл» Лукавого, і приймаючи Боже милосердя, особливо в Таїнстві Примирення, ми можемо пережити «досвід істини й ніжності», бо «Бог не засуджує нас, але приймає, обіймає, підтримує і прощає» (2). Святий Йосиф також є батьком у слухняності Богові: він рятує Марію та Ісуса і навчає свого Сина «сповняти волю Отця». Покликаний Богом служити місії Ісуса, він «співпрацює у великому таїнстві відкуплення і справді є служителем спасіння» (3).

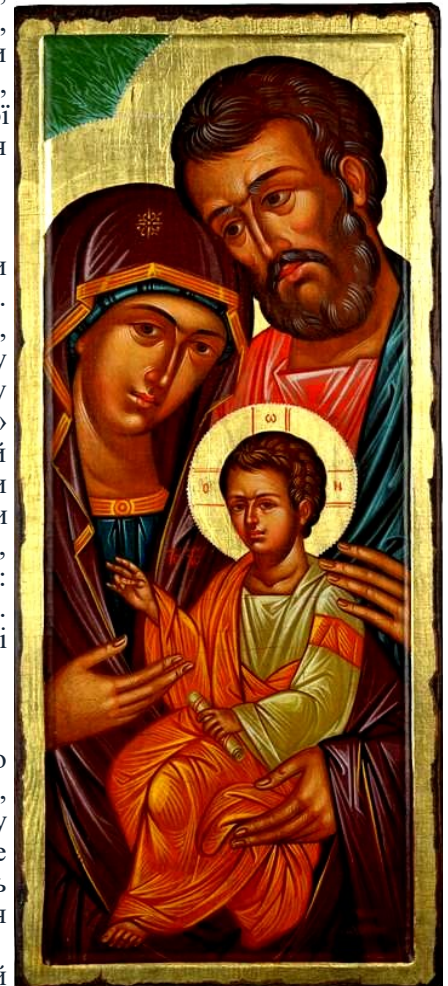
БАТЬКО, ЯКИЙ ПРИЙМАЄ ВОЛЮ БОЖУ ТА БЛИЖНЬОГО

Святий Йосиф також є «батьком, який вчить приймати»: «він приймає Марію без будь-яких попередніх умов», що, за словами Папи Франциска, є прикладом для наслідування для сьогоденного світу, «в якому є очевидним психологічне, словесне та фізичне насильство над жінками». Але Обручник Марії, довіряючи Господеві, приймає також у своєму житті навіть ті події, яких не розуміє, залишаючи осторонь будь-які міркування і знаходячи внутрішній мир.

Духовне життя Йосифа — це «не шлях, який шукає пояснення, а шлях, який приймає», але це не означає, що він «пасивно змирився». Навпаки: його дії — «мужні й сильні», бо, маючи «силу Святого Духа», він «сповнений надії», він знає, як «створити простір для суперечливої, несподіваної, невтішної частини існування». Через святого Йосифа Бог ніби повторює нам: «Не бійтеся!», бо «віра наповнює змістом кожен радісний чи сумний подій» і допомагає нам усвідомити, що «Бог може звеліти квітам прорости серед скель». Мало того: Йосиф «не шукає коротших шляхів», а виходить назустріч дійсності «з розплющеними очима, беручи за це особисту відповідальність». Тому його здатність приймати «спонукає нас приймати інших, всіх без винятку, такими, як вони є», та ставитися з «особливою прихильністю до слабких» (4).

МУЖНИЙ І КРЕАТИВНИЙ БАТЬКО, ПРИКЛАД ЛЮБОВІ ДО ЦЕРКВИ ТА БІДНИХ

В Апостольському листі *Patris corde* йдеться також про креативну мужність святого Йосифа, яка, передусім, проявляється в труднощах, спонукаючи людину знайти в собі несподівані ресурси. «Гесля з Назарету, — пояснює Папа, — знає, як перетворити проблему на можливість, завжди ставлячи на перше місце довіря до Провидіння». Він стикається з «конкретними проблемами» своєї сім'ї, як і всі інші сім'ї у світі, особливо сім'ї мігрантів. Тому святого Йосифа можна вважати «особливим покровителем» тих, кого «нещастя і голод» змушують покидати батьківщину через «війни, ненависть, переслідування, злидні». Йосиф, опікун Ісуса



та Марії, «не може не бути опікуном Церкви», її материнства та Тіла Христового: кожен потребує, бідний, страждаючий, вмираючий, чужинець, в'язень, хворий — це «Дитя», яке Йосиф охороняє і від нього потрібно вчитися «любити Церкву та бідних» (5).

БАТЬКО, ЯКИЙ НАВЧАЄ ЦІННОСТІ, ГІДНОСТІ ТА РАДОСТІ ВІД ПРАЦІ

Йосиф, чесний тесля, який працював «для того, аби забезпечити для сім'ї прожиток», вчить нас «цінності, гідності та радості», що випливає з можливості «їсти хліб, який є плодом власної праці». В цьому контексті Папа Франциск підкреслює важливість праці, зазначаючи, що вона стала «нагальною соціальною проблемою» навіть у країнах з високим рівнем добробуту. Він зазначає, що праця «надає гідності», «стає участю в самій справі спасіння» і «можливістю реалізації» для себе та для своєї сім'ї, яка є «первинним ядром суспільства».

Той, хто працює, співпрацює з Богом, оскільки стає «ніби творцем світу, що нас оточує». Тому Святіший Отець закликає кожного «наново відкрити для себе цінність, важливість і необхідність праці», аби «започаткувати нову нормальність, в якій ніхто не почуватиметься виключеним». Зокрема, звертаючи увагу на збільшення рівня безробіття внаслідок пандемії Covid-19, Папа закликає всіх «переглянути свої пріоритети» та, взявши на себе зобов'язання, сказати: «Жодна молода людина, жоден дорослий, жодна сім'я не повинна залишитися без роботи!» (6).

БАТЬКО В ТІНІ ЗАРАДИ ЛЮБОВІ ДО МАРІЇ ТА ІСУСА

Посилаючись на твір польського письменника Яна Добрачинського «Тінь Отця», Наступник святого Петра описує Йосифове батьківство для Ісуса як «тінь на землі Небесного Батька». «Батьками не народжуються, ними стають», — стверджує Папа, додаючи, що «дбаючи про дитину», ми відповідаємо за її життя. На жаль, у сучасному суспільстві «діти часто здаються сиротами», бо батьки не здатні «передати дитині життєвий досвід», не затримуючи її або «володіючи нею», а вчиняючи «здатною вибирати, бути свobodною і залишати батьківський дім».

У цьому сенсі святого Йосифа називають «найцотливішим», що є «протилежністю до володіння», бо він, власне, знав, як любити, даючи надзвичайну свободу, він знав, як відійти вбік, аби поставити в центрі свого життя не себе самого, а Ісуса та Марію. Його щастя полягало «в даруванні себе»; ніколи не розчарований і завжди довірливий, Йосиф мовчить, не нарікає, а робить «конкретні жести довіри». Тому, за словами Папи, його постать є дуже добрим прикладом для сьогоденного світу, який «потребує батьків і відкидає панів», відкидає тих, хто плує авторитет з авторитаризмом, служіння з прислужництвом, дискусію з гнобленням, милосердя з поблажливостю, силу із нищенням». Справжній батько — це той, хто «відмовляється від спокуси жити життям своїх дітей» і шанує їхню свободу, оскільки батьківство, прожите в повноті, вчиняє самого батька «непотрібним», коли «дитина стає автономною і сама прямує життєвими стежками». За словами Святішого Отця, батьківство ніколи не означає «володіння», а є «свідченням вищого батьківства», батьківства «Небесного Отця» (7).

ЩОДЕННА

Апостольський лист *Patris corde* завершується молитвою до святого Йосифа, а в одній з приміток до документа Святіший Отець розповідає про одну із своїх щоденних звичок: майже щодня протягом «понад сорока років» він проказує молитву до Обручника Марії, «взяту з французького молитвослова Згромадження сестер Ісуса та Марії з XIX ст.». Ця молитва, як пояснює Папа, «виражає відданість і довіру» святому Йосифу, але й містить також «певний виклик», оскільки закінчується словами: «Нехай не скажуть, що я даремно до тебе звертався, покажи мені, що твоя доброта настільки велика, як твоя сила».

*Привіт, Стражє Вкупителя,
Подружжя Пресвятої Діви Марії.
Тобі Бог довірив Свого Єдиного Сина;
у вас Марія поклала свою довіру;
з тобою Христос став людиною.*

*Блаженний Йосифе, нам теж,
покажіть собі батька
і вести нас на життєвому шляху.
Отримай для нас благодать, милосердя і мужність,
і захисти нас від усякого зла. Амінь.*

[1] Lk 4:22; Jn 6:42; cf. Mt 13:55; Mk 6:3.

[2] S. RITUUM CONGREGATIO, *Quemadmodum Deus* (8 December 1870): ASS 6 (1870-71), 194.

[3] Cf. *Address to ACLI on the Solemnity of Saint Joseph the Worker* (1 May 1955): AAS 47 (1955), 406.

[4] Cf. Apostolic Exhortation *Redemptoris Custos* (15 August 1989): AAS 82 (1990), 5-34.

[5] *Catechism of the Catholic Church*, 1014.

[6] *Meditation in the Time of Pandemic* (27 March 2020): *L'Osservatore Romano*, 29 March 2020, p. 10.



POPE FRANCIS PROCLAIMS “YEAR OF ST JOSEPH”

With the Apostolic Letter “*Patris corde*” (“With a Father’s Heart”), Pope Francis recalls the 150th anniversary of the declaration of Saint Joseph as Patron of the Universal Church. To mark the occasion, the Holy Father has proclaimed a “Year of Saint Joseph” from today, 8 December 2020, to 8 December 2021.

By Vatican News

In a new Apostolic Letter entitled *Patris corde* (“With a Father’s Heart”), Pope Francis describes Saint Joseph as a beloved father, a tender and loving father, an obedient father, an accepting father; a father who is creatively courageous, a working father, a father in the shadows.

The Letter marks the 150th anniversary of Blessed Pope Pius IX’s declaration of St Joseph as Patron of the Universal Church. To celebrate the anniversary, Pope Francis has proclaimed a special “Year of St Joseph,” beginning on the Solemnity of the Immaculate Conception 2020 and extending to the same feast in 2021.

The Holy Father wrote *Patris corde* against the backdrop of the Covid-19 pandemic, which, he says, has helped us see more clearly the importance of “ordinary” people who, though far from the limelight, exercise patience and offer hope every day. In this, they resemble Saint Joseph, “the man who goes unnoticed, a daily, discreet and hidden presence,” who nonetheless played “an incomparable role in the history of salvation.”

A BELOVED, TENDER, OBEDIENT FATHER

Saint Joseph, in fact, “concretely expressed his fatherhood” by making an offering of himself in love “a love placed at the service of the Messiah who was growing to maturity in his home,” writes Pope Francis, quoting his predecessor St Paul VI. And because of his role at “the crossroads between the Old and New Testament,” St Joseph “has always been venerated as a father by the Christian people” (PC, 1). In him, “Jesus saw the tender love of God,” the one that helps us accept our weakness, because “it is through” and despite “our fears, our frailties, and our weakness” that most divine designs are realized. “Only tender love will save us from the snares of the accuser,” emphasizes the Pontiff, and it is by encountering God’s mercy especially in the Sacrament of Reconciliation that we “experience His truth and tenderness,” – because “we know that God’s truth does not condemn us, but instead welcomes, embraces, sustains and forgives us” (2).

Joseph is also a father in obedience to God: with his ‘fiat’ he protects Mary and Jesus and teaches his Son to “do the will of the Father.” Called by God to serve the mission of Jesus, he “cooperated... in the great mystery of Redemption,” as St John Paul II said, “and is truly a minister of salvation” (3).

WELCOMING THE WILL OF GOD

At the same time, Joseph is “an accepting Father,” because he “accepted Mary unconditionally” — an important gesture even today, says Pope Francis, “in our world where psychological, verbal and physical violence towards women is so evident.” But the Bridegroom of Mary is also the one who, trusting in the Lord, accepts in his life even the events that he does not understand, “setting aside his own ideas” and reconciling himself with his own history.

Joseph’s spiritual path “is not one that *explains*, but *accepts*” — which does not mean that he is “resigned.” Instead, he is “courageously and firmly proactive,” because with “Holy Spirit’s gift of fortitude,” and full of hope, he is able “to accept life as it is, with all its contradictions, frustrations and disappointments.” In practice, through St. Joseph, it is as if God were to repeat to us: “Do not be afraid!” because “faith gives meaning to every event, however happy or sad,” and makes us aware that “God can make flowers spring up from stony ground.” Joseph “did not look for shortcuts but confronted reality with open eyes and accepted personal responsibility for it.” For this reason, “he encourages us to accept and welcome others as they are, without exception, and to show special concern for the weak” (4).

A CREATIVELY COURAGEOUS FATHER, EXAMPLE OF LOVE

Patris corde highlights “the creative courage” of St. Joseph, which “emerges especially in the way we deal with difficulties.” “The carpenter of Nazareth,” explains the Pope, was able to turn a problem into a possibility by trusting in divine providence.” He had to deal with “the concrete problems” his Family faced, problems faced by other families in the world, and especially those of migrants. In this sense, St. Joseph is “the special patron of all those forced to leave their native lands because of war, hatred, persecution and poverty.” As the guardian of Jesus and Mary, Joseph cannot “be other than the guardian of the Church,” of her motherhood, and of the Body of Christ. “Consequently, every poor, needy, suffering or dying person, every stranger, every prisoner, every infirm person is ‘the child’ whom Joseph continues to protect.” From St Joseph, writes Pope Francis, “we must learn... to love the Church and the poor” (5).

A FATHER WHO TEACHES THE VALUE, DIGNITY AND JOY OF WORK

“A carpenter who earned an honest living to provide for his family,” St Joseph also teaches us “the value, the dignity and the joy of what it means to eat bread that is the fruit of one’s own labour.” This aspect of Joseph’s character provides Pope Francis the opportunity to launch an appeal in favour of work, which has become “a burning social issue” even in countries with a certain level of well-being. “there is a renewed need to appreciate the importance of dignified work, of which Saint Joseph is an exemplary patron,” the Pope writes.

Work, he says, “is a means of participating in the work of salvation, an opportunity to hasten the coming of the Kingdom, to develop our talents and abilities, and to put them at the service of society and fraternal communion.” Those who work, he explains, “are cooperating with God himself, and in some way become creators of the world around us.” Pope Francis encourages everyone “to rediscover the value, the importance and the necessity of work for bringing about a new ‘normal’ from which no one is excluded.” Espe-

cially in light of rising unemployment due to the Covid-19 pandemic, the Pope calls everyone to “review our priorities” and to express our firm conviction that no young person, no person at all, no family should be without work!” (6).

A FATHER “IN THE SHADOWS,” CENTRED ON MARY AND JESUS

Taking a cue from *The Shadow of the Father* — a book by Polish writer Jan Dobraczyński — Pope Francis describes Joseph’s fatherhood of Jesus as “the earthly shadow of the heavenly Father.”

“Fathers are not born, but made,” says Pope Francis. “A man does not become a father simply by bringing a child into the world, but by taking up the responsibility to care for that child.” Unfortunately, in today’s society, children “often seem orphans, lacking fathers” who are able to introduce them “to life and reality.” Children, the Pope says, need fathers who will not try to dominate them, but instead raise them to be “capable of deciding for themselves, enjoying freedom and exploring new possibilities.”

This is the sense in which St Joseph is described as a “most chaste” father, which is the opposite of domineering possessiveness. Joseph, says Pope Francis, “knew how to love with extraordinary freedom. He never made himself the centre of things. He did not think of himself, but focused instead on the lives of Mary and Jesus.”

Happiness for Joseph involved a true gift of self: “In him, we never see frustration, but only trust,” writes Pope Francis. “His patient silence was the prelude to concrete expressions of trust.” Joseph stands out, therefore, as an exemplary figure for our time, in a world that “needs fathers,” and not “tyrants”; a society that “rejects those who confuse authority with authoritarianism, service with servility, discussion with oppression, charity with a welfare mentality, power with destruction.”

True fathers, instead, “refuse to live the lives of their children for them,” and instead respect their freedom. In this sense, says Pope Francis, a father realizes that “he is most a father and an educator at the point when he becomes ‘useless,’ when he sees that his child has become independent and can walk the paths of life unaccompanied.” Being a father, the Pope emphasizes, “has nothing to do with possession, but is rather a ‘sign’ pointing to a greater fatherhood”: that of the “heavenly Father” (7).

A DAILY PRAYER TO ST JOSEPH... AND A CHALLENGE

In his letter, Pope Francis notes how, “Every day, for over forty years, following Lauds [Morning Prayer]” he has “recited a prayer to Saint Joseph taken from a nineteenth-century French prayer book of the Congregation of the Sisters of Jesus and Mary.” This prayer, he says, expresses devotion and trust, and even poses a certain challenge to Saint Joseph,” on account of its closing words: “My beloved father, all my trust is in you. Let it not be said that I invoked you in vain, and since you can do everything with Jesus and Mary, show me that your goodness is as great as your power.”

At the conclusion of his Letter, he adds another prayer to St Joseph, which he encourages all of us to pray together:

***Hail, Guardian of the Redeemer,
Spouse of the Blessed Virgin Mary.
To you God entrusted his only Son;
in you Mary placed her trust;
with you Christ became man.***

***Blessed Joseph, to us too,
show yourself a father
and guide us in the path of life.
Obtain for us grace, mercy and courage,
and defend us from every evil. Amen.***



[1] Lk 4:22; Jn 6:42; cf. Mt 13:55; Mk 6:3.

[2] S. RITUUM CONGREGATIO, *Quemadmodum Deus* (8 December 1870): ASS 6 (1870-71), 194.

[3] Cf. *Address to ACLI on the Solemnity of Saint Joseph the Worker* (1 May 1955): AAS 47 (1955), 406.

[4] Cf. Apostolic Exhortation *Redemptoris Custos* (15 August 1989): AAS 82 (1990), 5-34.

[5] *Catechism of the Catholic Church*, 1014.

[6] *Meditation in the Time of Pandemic* (27 March 2020): *L'Osservatore Romano*, 29 March 2020, p. 10.

[7] *In Matthaeum Homiliae*, V, 3: PG 57, 58.

INTENTIONS

SUN, JAN 10TH – SUNDAY AFTER THEOPHANY;

HIEROMARTYR GREGORY OF NYSSA (G)

SUNDAY AFTER CHRISTMAS; 20,000 MARTYRS OF NICOMEDIA (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; Health for Roman, Hanna, Andriy

9:30 AM – Pray for the sick & shut ins; Pray for the youth of the parish; Health for Dianka, Karina, Roman, Iryna, Yaroslav, Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Natalia. +John Pelesh (*wife Diane*)

MON, JAN 11TH – VENERABLE THEODOSIUS, FOUNDER OF THE CENOEBITIC MONASTIC LIFE (G)

HOLY-NNOCENTS SLAIN BY HEROD (J)

9:00 AM – Special health intention for Ruslan; In memory: +Halyna, +Maria

TUES, JAN 12TH – MARTYR OF TATIANA (G)

MARTYR ANYSIA (J)

9:00 AM - Special health intention for Ruslan; In memory: +Halyna, +Maria

WED, JAN 13TH – MARTYRS HERMYLUS & STRATONICUS

LEAVE TAKING OF NATIVITY; VENERABLE MELANIA OF ROME

9:00 AM - Special health intention for Ruslan; In memory: +Halyna, +Maria

6:30 PM - Vespers

THURS, JAN 14TH – LEAVE-TAKING OF THEOPHANY; VENERABLE MARTYRS OF SINAI (G)

CIRCUMCISION OF OUR LORD; BASIL THE GREAT (J)

9:00 AM - Special health intention for Ruslan; In memory: +Halyna, +Maria

6:30 PM - Pray for the sick and shut ins of the parish

FRI, JAN 15TH – VENERABLE PAUL OF THEBES (G)

FOREFEAST IF THEOPHANY; SYLVESTER, POPE OF ROME (J)

9:00 AM - Special health intention for Ruslan; In memory: +Halyna, +Maria

SAT, JAN 16TH – VENERATION OF THE CHAINS OF THE APOSTLE PETER (G)

FOREFEAST OF THEOPHANY; PROPHET MALACHI (J)

9:00 AM - Special health intention for Ruslan; Special intention for Gerda In memory: +o Bohdan Piorkowski 40th day; +Volodymyr Bilanycz, +Karol, +Zorya, +Varvara Koloshka (*Helen Bilanycz*); +Olga Kykta, +Joseph, +Oleksandra, +Volodymyr, +Yaroslav, +Sviatoslav, +Bohdan, +Maria, +Pavlo, +Omelyan, Yaroslav, +Vitaliy, + Serhiy, +Bohdan, +Natalie, + Mykola, + Natalka, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Halyna, +Maria, +Roman, +Myroslav, +Maria, +Magdalena, +Mykhailo, +Mychailena

5:00 PM - Vespers with Liturgy

SUN, JAN 17TH – ZACCHAEUS SUNDAY; VENERABLE ANTHONY THE GREAT (G)

SUNDAY BEFORE THEOPHANY; SYNAXIS OF 70 APOSTLES (J)

8:00 AM - Special intention & Blessings for Olga Gulya, on her 101st Birthday Pray for the seniors of the Parish

9:30 AM – Health for Dianka, Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Natalia

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; In memory: +Erica, +Marion +Dr. George Podlusky, +Margaret, +Unsoon,



CANDLES FOR JANUARY 2021

Memorial Candles

* In loving memory of John & Anthony Deeds (*Family*)

* Available

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Dr. Osyp Szandra (*Luboslawa Szandra*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Available

* Available

Mother of God Shrine

* Special intention for the Durbak,

Palahniuk, Mykyta & Proczko Families

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Blessings and God's protection for Warren Szulkowski upon his retirement and his birthday (*Mom, Szulkowski & Eizik Families*)

* Available

Mother of God

* In loving memory of Mychailo Chuchman (*Olga Chuchman & Family*)

* Special intention for the Ukrayinets Family

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of Anna (*Mykhaylo Kushnir & Family*)

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* In loving memory of Yuriy, Stefania, Kateryna, Tomir, Olha, Ivan (*Lyubov Shevchuk*)

* Health for Irene K. (*sister*)

Our Lady of Protection

* Health and blessings for Viktoria Levchenko

* Health & Blessings for Justina, Lidia, Oleksandra & Kori

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Irene Szymanskyj, Stanley Wlodkowski, Olga Melnyk, Lucille Maryniw, Gerda , John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire; members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy

ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК 2021... Ділитися своїм часом, талантами і заощадженнями не означає дарувати аж до знемоги. Радше треба ділитися доти, поки триває відчуття радості і щастя від того, що дали. Дякуємо за підтримку Share 2021 та нашої Єпархії! Просимо Вас молитися за успіх Share 2021.

SHARE 2021 EPARCHIAL APPEAL... Giving of our time, talent and treasure is not about giving as a sacrifice. It is about giving until you feel good about what have given. Thank you for supporting Share 2021 and our Eparchy. Please pray for the success of Share 2021.



EPARCHIAL APPEAL
ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК
SHARE 2021



ПІДТРИМАЙТЕ ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК 2021!
SUPPORT EPARCHIAL APPEAL SHARE 2021!

If you wish to donate by check, please mail it to:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622

If you wish to donate online, please go to
www.chicagougcc.org

ЙОРДАНСЬКЕ СВЯЧЕННЯ ОСЕЛЬ

Родини, які бажають посвятити їхні оселі, можуть виповнити анкету і покласти її в кошик недільної збірки, в кошик при вході до храму, зателефонувати до парафії тел. (773) 625-4805 або надіслати на адресу stjosephucc@gmail.com таку інформацію: Ваше ім'я, адресу, телефонний номер, дату і час, коли би Ви хотіли посвятити Ваше помешкання.

JORDAN BLESSING OF HOMES

If you wish to have your home blessed with Holy Water this year, please fill out form and place it in the collection basket, the designated basket in the church vestibule, call our parish office at (773) 625-4805, or send an email to stjosephucc@gmail.com, with your name, phone number and the date you wish the clergy to come and Bless your home.

Акція Допомогу Сиротам... Триває акція по збору цукерок і одягу для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.

COLLECTION TO HELP THE ORPHANS ... The Sisterhood is collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.



Бажаємо Вам і
Вашим родинам
Веселих Різдвяних
Свят і
щасливого Нового
Року!



We wish you and
your family
wonderful
Christmas season
and a
Happy New Year!



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитівки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

phone: 708-547-5491



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolynka@gmail.com

NEW TRUCKS AND TRAILER **HIRING MUST BE 21 YEARS OLD**

NO CDL REQUIRED

312-620-3505

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

REGENCY PLAZA
5050 N CUMBERLAND AVE
YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

*Просимо повідомити парафіяльних отців про
потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK

*Please contact our parish clergy when a family mem-
ber requests a hospital or home visitation.*

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

*Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при
плануванні хрещення дитини.*

*Please contact the pastor in a timely manner when planning to
baptize a child.*

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

*Молодіята, які бажають повінчатися в нашій Парафії,
зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему
підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє
вінчання завчасно.*

*When planning your wedding at our parish, please be advised
that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investi-
gation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of
time.*

ПОХОРОНИ - FUNERALS

*Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної
канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.*

*Please contact the parish office before making arrangements
with the funeral director.*